



**CODICE CONCORSO: 560**

D.R. 627/2019 del 13/02/2019

FL/dv

### IL RETTORE

- VISTA la legge 30 dicembre 2010, n. 240, ed in particolare l'art. 23;  
VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Milano;  
VISTO il Codice Etico d'Ateneo ed in particolare l'art. 3;  
VISTO il Codice di Comportamento dei dipendenti dell'Università degli Studi di Milano;  
VISTO il D.M. 21 luglio 2011, n. 313 recante disposizioni in ordine al trattamento economico spettante ai titolari dei contratti per attività d'insegnamento;  
VISTO il D.R. 2423 del 5.7.2018 con il quale è stato emanato il Regolamento per la disciplina dei contratti per attività d'insegnamento ai sensi dell'art. 23 della legge 240/2010;  
VISTO l'art. 2 comma 3 lett. B del Regolamento in base al quale si possono attivare contratti della durata di un anno accademico con soggetti in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali per far fronte a specifiche esigenze didattiche, anche integrative, per le quali non sia possibile provvedere con l'affidamento a titolo oneroso o gratuito di incarichi di insegnamento ai professori e ai ricercatori in servizio;  
VISTE le delibere del Senato Accademico del 23.6.2015 e del Consiglio di Amministrazione del 30.6.2015 con le quali sono stati approvati i criteri per il conferimento di incarichi didattici su insegnamenti vacanti mediante attivazione di affidamenti o contratti;  
VISTA la delibera del Senato Accademico del 12 luglio 2016 "Partecipazione degli assegnisti di ricerca a bandi per il conferimento di incarichi di insegnamento ai sensi dell'art. 23 della legge 240/2010";  
VISTO il Regolamento sui doveri accademici dei professori e ricercatori di cui al D.R. 20.1.2017;  
VISTA la circolare prot. n. 105/2018 del 10.7.2018 relativa ai bandi per affidamento e contratto per l'a.a. 2018/2019;  
VISTE le delibere del 07.03.2018 e del 22.01.2019 con le quali il **Dipartimento di Lingue e letterature Straniere** chiede l'attivazione dei sottoindicati contratti per gli insegnamenti che non hanno trovato copertura mediante le procedure per l'attribuzione di compiti didattici istituzionali ovvero mediante affidamento a professori e ricercatori in servizio;

### E M A N A

Il seguente bando per la copertura degli insegnamenti per l'anno accademico 2018/2019:

#### **ART. 1: Insegnamenti da coprire mediante contratto**

Sono vacanti gli insegnamenti di cui all'allegato 1, che costituisce parte integrante del presente bando, da coprire mediante contratto di diritto privato ai sensi dell'art. 2, comma 3, lettera b) del Regolamento per la disciplina dei contratti per attività d'insegnamento ai sensi dell'art. 23 della legge 240/2010.

#### **ART. 2: Requisiti per la partecipazione alla selezione**

Possono presentare la domanda i soggetti che non siano professori o ricercatori in servizio presso le Università italiane in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali e che non superino il 75° anno di età nell'anno accademico cui fa riferimento il bando. Costituiscono titoli preferenziali i titoli di dottore di ricerca e di specializzazione medica, ovvero titoli equivalenti



conseguiti all'estero, nonché l'abilitazione scientifica nazionale conseguita secondo le modalità previste dall'art. 16 della legge 23 dicembre 2010 n. 240, cui non abbia fatto seguito alcuna chiamata da parte di una Università.

Non possono partecipare alla selezione coloro i quali hanno un rapporto di coniugio, un rapporto di unione civile o di convivenza ai sensi della legge n. 76 del 20 maggio 2016, un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore o ricercatore appartenente al Dipartimento proponente, con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione.

Non possono altresì partecipare alla selezione coloro che abbiano in corso contratti di ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 1, comma 14, legge 230/2005 e dell'art. 24 della legge 240/2010, o che siano titolari di borse di studio conferite dall'Ateneo o iscritti a corsi di dottorato di ricerca ovvero ad altri corsi di studio.

Sono ammissibili le candidature presentate da coloro che sono titolari di assegni di ricerca presso l'Ateneo per moduli didattici di non più di 30 ore. Tale impegno rientra nel limite massimo di 90 ore previsto per gli assegnisti di ricerca ai sensi dell'art. 45 del Regolamento Generale d'Ateneo.

Sono altresì ammissibili le candidature di coloro che sono titolari di assegni di ricerca presso altre Università.

Ai sensi del Regolamento per la disciplina dei contratti non è possibile essere titolari di insegnamenti per più di 5 anni consecutivi a partire dall'a.a. 2013/2014.

E' possibile candidarsi per più incarichi didattici, anche nell'ambito di diversi bandi. Non è possibile tuttavia cumulare incarichi per più di 120 ore per anno accademico. Deroghe al predetto limite possono essere autorizzate dal Rettore, ove se ne ravvisi la necessità, per incarichi relativi a insegnamenti a carattere linguistico.

### **ART. 3: Presentazione e invio per via telematica della domanda di partecipazione**

La procedura di compilazione ed invio della domanda di partecipazione alla presente procedura di selezione è **interamente ed esclusivamente telematica** e prevede l'utilizzazione di un'applicazione informatica disponibile sul sito dell'Università degli Studi di Milano.

La procedura si articola in due fasi:

#### **a. Registrazione**

Per registrarsi è necessario collegarsi al portale di UNIMI alla pagina:

<https://www.unimi.it/registrazione/registra.keb> seguendo le istruzioni sottoindicate:

- compilare la maschera inserendo uno username e una password scelti dal candidato
- di seguito inserire i dati

Dopo la registrazione il servizio invierà una mail di conferma (all'indirizzo e-mail indicato durante la procedura) segnalando il link per l'attivazione delle credenziali.

Attraverso le credenziali è possibile accedere all'applicativo UniChiamata.

Chi è già in possesso delle credenziali d'Ateneo ([nome.cognome@unimi.it](mailto:nome.cognome@unimi.it) + password di accesso alla posta elettronica) può accedere alla procedura UniChiamata senza necessità di nuova registrazione

#### **b. Compilazione e invio della domanda di partecipazione alla procedura**

- Collegarsi al portale Unimi, alla pagina web <http://www.unimi.it/ateneo/2190.htm>
- Cliccare sul link "presentazione domanda di partecipazione" all'interno del box relativo alla procedura di interesse. Il candidato si trova all'interno dell'applicativo UniChiamata.



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

### DIREZIONE RISORSE UMANE

- Redigere la domanda di partecipazione, seguendo le istruzioni formulate dal sistema informatico, compilando l'apposito form che sarà reso disponibile dal giorno di pubblicazione del bando.
- Dopo aver completato la compilazione, stampare la domanda di partecipazione prodotta dal sistema, firmarla in calce e scansionarla in formato PDF (o, in alternativa, firmare digitalmente la domanda e caricare il file in formato p7m).

#### **La mancanza della firma sulla domanda di partecipazione comporta l'esclusione dalla procedura.**

Durante il periodo di presentazione della domanda l'istanza potrà essere compilata - 24 ore su 24 - da qualsiasi computer collegato.

La procedura informatica di presentazione della domanda e degli allegati verrà disattivata, tassativamente, alle ore 12:00 (ora italiana) del giorno di scadenza per la presentazione delle predette domande. Allo scadere dei termini il sistema informatico non permetterà più l'accesso al form, né l'invio della domanda.

Per completare la procedura il candidato deve effettuare l'upload della domanda (formato PDF o p7m) e dei seguenti documenti secondo quanto indicato nella procedura telematica:

- a) Copia in formato pdf di un valido documento di riconoscimento;
- b) Copia in formato pdf del codice fiscale;
- c) Curriculum vitae in formato europeo in PDF datato e firmato non eccedente le 20 pagine. Il Curriculum vale come autocertificazione ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 relativamente al possesso dei titoli in esso riportati,
- d) Copia in formato PDF dell'elenco numerato delle pubblicazioni datato e firmato;
- e) Cartella compressa in formato .zip o .rar delle pubblicazioni, numerate in ordine progressivo corrispondente al relativo elenco di cui alla lettera d), nel numero massimo indicato nell'allegato al presente bando. In caso di presentazione di un numero di pubblicazioni superiore al numero massimo richiesto dal bando, la commissione valuterà le più recenti secondo quanto desunto dalle date di pubblicazione indicate.
- f) Copia in formato pdf della dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà (All. A) numerata in ordine progressivo corrispondente al relativo elenco delle pubblicazioni di cui alla lettera d) attestante la conformità all'originale delle pubblicazioni.
- g) Se dipendente di questo Ateneo copia in formato PDF della richiesta di autorizzazione allo svolgimento di incarichi extraistituzionali con parere favorevole del Responsabile della struttura. Per procedere alla compilazione del form è necessario collegarsi attraverso le proprie credenziali d'Ateneo all'indirizzo [https://elixforms.unimi.it/rwe2/module\\_preview.jsp?MODULE\\_TAG=personale\\_PTA\\_auto\\_rizzazione\\_incarichi\\_esterni](https://elixforms.unimi.it/rwe2/module_preview.jsp?MODULE_TAG=personale_PTA_auto_rizzazione_incarichi_esterni).

#### **La presentazione della domanda si conclude scegliendo l'opzione "Conferma" presente in fondo alla pagina "Allegato domanda".**

Il sistema notificherà la ricevuta di presa in carico della domanda e degli allegati con l'invio di una e-mail all'indirizzo indicato dal candidato.

Sino a quando la domanda non viene confermata rimane in "stato di bozza" ed è pertanto modificabile in qualsiasi momento, sino alla scadenza del bando.

**Per modificare, dopo la conferma, la domanda o uno degli allegati presentati, è necessario entrare in "Annulla domanda" e reinserire una nuova domanda e gli eventuali nuovi allegati.**



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

### DIREZIONE RISORSE UMANE

Anche qualora si desideri sostituire esclusivamente uno o più allegati, è necessario scaricare nuovamente la domanda di partecipazione prodotta dal sistema, firmarla in calce e scansionarla in formato PDF (o, in alternativa, firmare di nuovo digitalmente la domanda e caricare il file in formato p7m).

**Per concludere le operazioni di presentazione della nuova domanda e degli eventuali allegati, è necessario scegliere nuovamente l'opzione "Conferma" presente in fondo alla pagina "Allegato domanda". In caso di mancata conferma la presentazione della domanda risulterà annullata.**

La procedura telematica di compilazione e invio della domanda e degli allegati deve essere completata entro le ore 12:00 (ora italiana) del sedicesimo giorno dal giorno successivo a quello della pubblicazione del bando sul sito web d'Ateneo <http://www.unimi.it/ateneo/2190.htm>. Il bando sarà consultabile anche sul sito web del dipartimento interessato.

Qualora il termine di scadenza cada in giorno festivo, la scadenza è fissata entro le ore 12:00 (ora italiana) del primo giorno feriale utile.

La procedura si intende completata con l'invio della domanda e degli allegati. In caso di mancato invio, la domanda non verrà presa in considerazione.

Non sono ammessi a partecipare alla procedura di selezione i candidati le cui domande non siano state inviate nei termini o che siano state inviate con modalità diverse da quelle sopra indicate.

Nel caso si venisse a determinare l'indisponibilità della procedura informatica descritta, l'Università degli Studi di Milano si riserva di comunicare, attraverso il proprio sito internet, modalità alternative per la presentazione delle domande di partecipazione alla procedura.

Ogni eventuale variazione di indirizzo, del recapito telefonico o dell'indirizzo di posta elettronica che il candidato elegge ai fini della procedura deve essere tempestivamente comunicata a questo Ateneo.

Tutti i titoli che il candidato intende presentare devono essere posseduti alla data di scadenza del bando e devono essere riportati **esclusivamente sul curriculum.**

L'Amministrazione si riserva di procedere a controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

#### **ART. 4: Criteri per il conferimento degli incarichi di insegnamento**

Costituiscono titoli da valutare ai fini della selezione i titoli accademici, i titoli professionali, le pubblicazioni.

La fase di selezione e comparazione tra i candidati avviene sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale e tiene conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico-disciplinare inerente l'attività didattica da svolgere, della pregressa attività professionale acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando.

Sulla base dei criteri generali stabiliti dal bando, ciascuna Commissione definisce gli specifici criteri e i parametri da utilizzare nella valutazione del curriculum, delle pubblicazioni scientifiche inviate dai candidati, dell'attività didattica svolta.

#### **ART. 5: Procedure di selezione**

La valutazione comparativa dei curricula e dei titoli scientifici e professionali presentati dai candidati e la individuazione del soggetto cui affidare l'incarico è effettuata sulla base dei criteri e delle modalità indicati nel bando da un'apposita Commissione nominata dal Consiglio del Dipartimento interessato e composta da almeno 3 membri. Nel caso di candidati che siano già stati titolari di analoghi contratti in anni precedenti, la Commissione tiene conto anche della valutazione della loro attività pregressa, da acquisirsi presso il competente Organo collegiale, e dalle opinioni espresse dagli studenti, ove disponibili.



La Commissione incaricata della selezione può prevedere che i candidati debbano anche sostenere un colloquio, stabilendo preventivamente le modalità di svolgimento del colloquio e i criteri sulla cui base lo stesso è valutato; modalità e criteri sono resi noti per tempo a tutti i candidati. Il calendario e l'elenco degli ammessi alla prova orale saranno pubblicati sul sito web d'Ateneo alla pagina <http://www.unimi.it/ateneo/2190.htm> della procedura di interesse.

Ultimate le procedure selettive e comunque non oltre trenta giorni dalla scadenza del bando, la Commissione formula la graduatoria di merito dei candidati idonei. In caso di partecipazione di un solo candidato, deve comunque esserne valutata l'idoneità. A tale adempimento può provvedere il Consiglio del Dipartimento interessato.

Il termine di 30 giorni per gli adempimenti a carico della Commissione e del Consiglio di Dipartimento è sospeso durante il periodo feriale che va dal 1 al 31 agosto 2018 e riprenderà con il 1 settembre 2018.

Gli atti relativi alle procedure di selezione devono essere consegnati ai competenti uffici amministrativi entro dieci giorni dalla conclusione dei lavori. La graduatoria, insieme agli atti relativi alla procedura di selezione, è approvata dal Rettore ed è pubblicata sul sito web dell'Ateneo all'indirizzo <http://www.unimi.it/ateneo/2190.htm> oltre che sul sito web del Dipartimento.

Le graduatorie hanno validità solo per l'anno accademico per il quale si è svolta la selezione. In caso di rinuncia o di risoluzione del rapporto nel corso dell'anno accademico, l'incarico può essere conferito ad altro idoneo, secondo l'ordine di graduatoria.

Avverso le decisioni della Commissione è ammesso ricorso al Rettore, entro quindici giorni dalla pubblicazione della graduatoria. Sui ricorsi il Rettore decide, previo parere di una Commissione nominata dallo stesso Rettore per l'esame del ricorso, entro i trenta giorni successivi.

Il Consiglio del Dipartimento interessato delibera formalmente l'attribuzione dell'insegnamento al candidato giudicato idoneo ai sensi delle vigenti norme statutarie e regolamentari.

#### **ART. 6: Doveri del titolare dell'incarico**

Il contratto per lo svolgimento di attività di insegnamento impegna il docente a prestare la propria opera, in relazione alle esigenze connesse, per tutto l'anno accademico e a presiedere le commissioni d'esame sino al completamento della sessione straordinaria dell'anno per il quale è stato stipulato il contratto.

Il professore a contratto è tenuto a:

- a) rispettare il Codice di comportamento dell'Università;
- b) svolgere personalmente le attività didattiche che gli sono state affidate nel rispetto degli orari e delle modalità di svolgimento dell'incarico definite con il coordinatore del corso di studio. Nel caso in cui gli orari di svolgimento dell'incarico siano stati già stabiliti dalla struttura, il docente è tenuto al loro rispetto.
- c) annotare in un registro on line le attività didattiche e farlo approvare dal Presidente del collegio didattico di riferimento;
- d) presiedere le commissioni di esame del corso da lui tenuto sino al completamento della sessione straordinaria dell'anno per il quale è stato stipulato il contratto e partecipare alla formazione delle Commissioni di esami di laurea, seguire gli elaborati finali e le tesi per il conseguimento dei titoli di studio rilasciati dall'Università;
- e) svolgere attività di tutorato e compiti di orientamento degli studenti ai fini della predisposizione del piano di studi, fissando calendari di ricevimento degli studenti;

Il professore a contratto ha diritto:

- 1) alla liquidazione del compenso dopo la validazione del registro informatico delle attività didattiche da parte del Presidente del collegio didattico;
- 2) a partecipare alle riunioni del Collegio didattico di riferimento nei limiti stabiliti dallo Statuto dell'Ateneo;
- 3) ad accedere alla rete di Ateneo e ai servizi bibliotecari;
- 4) all'assegnazione di una casella di posta elettronica;



- 5) ad avvalersi del titolo di professore accompagnato dall'indicazione "a contratto" con la specificazione della materia d'insegnamento per tutto l'anno accademico e sino al completamento della sessione d'esame straordinaria dell'anno per il quale il contratto è stato stipulato.

**ART. 7: Incompatibilità**

I contratti previsti dal presente bando sono incompatibili con la titolarità di contratti di ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 1, comma 14, legge 230/2005 e dell'art. 24 della legge 240/2010, i titolari di borse di studio conferite dall'Ateneo, o iscritti a corsi di dottorato di ricerca ovvero ad altri corsi di studio e con gli incarichi conferiti ai sensi dell'art. 45 del Regolamento generale d'Ateneo (ad esclusione degli assegnisti di ricerca nei limiti previsti dall'art. 2 del presente bando).

Sono inoltre incompatibili con le ipotesi previste dall'art. 13 del D.P.R. 11.7.1980, nr. 382 e successive modificazioni.

**ART 8: Decadenza e risoluzione del rapporto**

Coloro che, senza giustificato motivo, non provvedono a sottoscrivere il contratto entro il termine fissato dall'Amministrazione universitaria sono considerati decaduti.

Il contratto si risolve automaticamente in caso di violazione delle disposizioni contemplate dal precedente art. 7, ovvero qualora l'incaricato non inizi a svolgere nel termine stabilito dallo stesso contratto le prescritte attività. Esso si intende altresì risolto di diritto nei casi previsti dalla legge, ovvero qualora risulti oggettivamente impossibile adempiere alla prestazione per sopraggiunti comprovati motivi. In questo caso al docente incaricato spetta il corrispettivo pari alla parte di attività effettivamente eseguita e attestata dal responsabile della competente struttura.

Il contratto può essere risolto con motivato atto adottato dal Rettore, su richiesta della competente struttura, in caso di gravi e ripetute mancanze che pregiudichino l'intera prestazione imputabili al docente incaricato. Il contratto può essere inoltre risolto, prima della naturale scadenza, in caso di disattivazione dell'insegnamento dovuta a motivate esigenze didattiche.

**ART. 9 : Pubblicità**

Il presente bando è pubblicizzato mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo e sul sito web del Dipartimento interessato.

**ART. 10:Trattamento dati personali**

Ai sensi del Decreto Legislativo n. 196 del 2003 (codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati, o più brevemente, RGPD) e dell'art. 7 del Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dai candidati: tutti i dati saranno trattati solo per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. L'informativa completa è disponibile alla pagina <http://ww.unimi.it/ateneo/73613.htm> del sito web d'Ateneo.

**ART. 11: Trasparenza**

Secondo quanto previsto dal D.Lgs 14/3/2013 n. 33 in materia di trasparenza, i curricula dei vincitori, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO**  
DIREZIONE RISORSE UMANE

**ART 12: Responsabile del Procedimento**

Il responsabile del procedimento di selezione del presente bando è il Dott. Ferdinando LACANNA  
- e-mail: [ferdinando.lacanna@unimi.it](mailto:ferdinando.lacanna@unimi.it).

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Affidamenti e Contratti di  
Insegnamento -tel. 025031/3004-3068-3069-3098-3110-3111, e-mail:  
[affidamenti.contratti@unimi.it](mailto:affidamenti.contratti@unimi.it)

**ART.13: Disposizione finale**

Per tutto quanto non previsto dal presente bando si applica la normativa vigente in materia e il  
Regolamento per la disciplina dei contratti per attività di insegnamento ai sensi dell'art. 23 della  
legge 30 dicembre 2010 n. 240.

Milano, 08/02/2019

IL RETTORE  
Elio Franzini  
(F.to Elio Franzini)

Data di pubblicazione:13/02/2019

Data di scadenza dei termini: entro le ore 12:00 (ora italiana) del 01/03/2019



**ALLEGATO 1**

**CODICE CONCORSO: 560**

**Dipartimento di Dipartimento di Lingue e letterature Straniere**

**CONTRATTI AI SENSI DELL'ART. 2 - COMMA 3 - LETTERA B) DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI**

**A.A. 2018/2019**

COD. CONCORSO/ INSEGNAMENTO	COD CDS	CDS	ATTIVITÀ FORMATIVA	TAF	FD	SSD-CFU	EROGAZIONE	ORE BANDITE	COMPENS O €	FONDO	DATA DELIBERA	NUM MAX PUBLB
560-1200	C73	LINGUE E LETTERATURE EUROPEE ED EXTRAEUROPEE (Classe LM-37)	C-389 - Teoria e tecnica traduzione francese	B	LEZ (60)	L-LIN/04 (cfu 9)	2° semestre	60	3000		07/03/2018	3



CODICE CONCORSO: 560

ALLEGATO A

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE E DI ATTO DI NOTORIETÀ**

(artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 445)

Il/la sottoscritto/a

Cognome  Nome   
Nato/a a  Provincia  il   
in qualità di

Residente in:

Comune  Provincia   
Indirizzo  Numero

consapevole delle conseguenze penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, sotto la propria responsabilità

DICHIARA

■ la copia elettronica della pubblicazione dal titolo: \_\_\_\_\_

edito da: \_\_\_\_\_ riprodotto per intero/estratto da

pag. \_\_\_\_ a pag. \_\_\_\_ e quindi composta di n. \_\_\_\_ pagine è conforme all'originale.

■ la copia del titolo: \_\_\_\_\_

rilasciato da \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

è conforme all'originale.

Data  Luogo

\_\_\_\_\_  
Il dichiarante

L'Amministrazione si riserva di procedere a controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Ai sensi del D.Lgs. n. 196/03, si informa che i dati contenuti nel presente modulo verranno trattati nel rispetto della normativa vigente, esclusivamente per le finalità per cui sono richiesti.